



United  
Methodist  
Women

FAITH • HOPE • LOVE IN ACTION

*Welcome to Worship!*  
*Bienvenidos a Adorar!*



"Three Wise Women" by Jan Richardson

UMW Sunday  
February 4, 2018



## **First United Methodist Church**

615 Broadway St. Baraboo, WI 53913

Phone: (608) 356-3991 Email: [fumc@baraboomc.org](mailto:fumc@baraboomc.org)

Website: [www.baraboomc.org](http://www.baraboomc.org)

### **Helping People 'Say Yes' to God**

Office Hours: Monday, Tuesday, Thursday 9 a.m. – 2 p.m.

Pastor's Email: [marianne@wisconsinumc.org](mailto:marianne@wisconsinumc.org) Cell: (608) 843-9641

---

*Welcome to worship at First UMC Baraboo. Our mission is 'Helping people 'Say Yes' to God. "Do no harm, do all the good you can and stay in love with God" are the three simple rules we seek to live by. As you wait for worship to begin, please sign the pew pad register. If you are a first time guest, please fill out a visitor card found in the pew racks. Children are always welcome in worship; 'busy bags' are available just outside the door to fellowship hall. Our staffed nursery is available for children infants thru age five.*

---

Prelude / Preludio

*Bruce Rasmussen, Worship Musician*

Ringing of the Bell / Timbre de la Campana

Welcome / Bienvenido

†Call to Worship / Llamada a la Adoración

We gather as a community of love and hospitality.

**Here, God invites us to see strangers as angels in disguise. Here, we welcome our neighbors and guests.**

We gather as a community of worship joining voices in prayer and praise.

**Here, praising God is more important than status and power.**

We gather as God's honored guests.

**Here, we welcome God's presence in one another as God welcomes us.**

*Nos reunimos como una comunidad de amor y hospitalidad.*

***Aquí, Dios nos invita a ver a extraños como Ángeles en disfraz. Aquí, le invitamos a nuestros vecinos e invitados.***

*Nos reunimos como una comunidad de culto unir voces en oración y alabanza.*

***Aquí, alabando a Dios es más importante que el estatus y el poder.***

*Nos reunimos como invitados de honor de Dios.*

***Acogemos con satisfacción la presencia de Dios en uno con el otro como Dios nos da la bienvenida a.***

†Opening Hymn / Himno

**"Pues Si Vivimos (When We Are Living)"**

*The U.M. Hymnal #356*

Children's Message & Song / Mensaje de los niños "Buenos Días"  
Brenda Schick & the children

Special Liturgical Dance / Danza Liturgica Especial  
"Hosanna, en el Alturas / Jesús en el Centro"  
(Hosanna / Moving Forward / Where Else Can I Go?)  
Women's Liturgical Dance of Casa de Oración

Prayer for Illumination / Oración por la Iluminación (Unión)

**Living God, help us so to hear your Holy Word that we may truly understand your Word and in understanding, we may believe, and in believing, we may be the Light to the world through your Word in us.**

*Dios de la vida, nos ayudan así a escuchar su Santa Palabra que verdaderamente podemos entender su palabra y en comprensión, creemos que podemos, y en el creer, que seamos luz al mundo a través de su palabra en nosotros.*

Reading from the Hebrew Scripture 1 Corinthians/Corintios 12:4-7

Reading from the Christian Scripture Luke/Lucas 11:5-13

Response to the Readings / Respuesta a las Lecturas (Unión)

**These are the sacred words of Scripture. Thanks be to God for the gift of salvation through Jesus Christ!**

*Estas son las palabras sagradas de las escrituras. Gracias sean dadas a Dios por el don de la salvación por medio de Jesucristo!*

Message / Mensaje de Casa de Oración Pastor Procoppio Arellano  
Sue Wittenberger, Director of Christian Education  
Reedsburg United Methodist Church

Prayer of Confession / Oración de Confesión

**God of all mercy, we confess that we have sinned against you, opposing your will in our lives. We have denied your goodness in each other, in ourselves and in the world you have created. We have either failed to be the light for others, or our witness has been dimmed by laziness or fear. Forgive, restore and strengthen us, through our Savior Jesus Christ, that we may abide in your love and serve only your will. AMEN.**

*Dios de toda misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti, contra tu voluntad en nuestras vidas. Hemos negado su bondad en ellos, en nosotros mismos y del mundo que ha creado. Han podido ser luz para otros, o nuestro testimonio ha sido atenuado por pereza o por miedo. Perdonar, restaurar y fortalecer, a través de nuestro Salvador Jesucristo, que permanezco en su amor y servir solamente tu voluntad. AMÉN.*

Offering / Ofrendas      *United Methodist Women Missions and Programs*

†Offering Response / Respuesta

*“Praise God from Whom all Blessings Flow”  
“Alaba Dios, a Quien Todas Bendiciones Fluye”  
The U.M. Hymnal #95*

**Praise God, from whom all blessings flow;  
praise Him, all creatures here below;  
praise him above, ye heavenly hosts;  
praise Father, Son, and Holy Ghost.  
Amen.**

*Alaba Dios, a quien todas bendiciones fluye;  
Alaba El, todos las criaturas aquí abajo;  
Alaba el encima, vosotros anfitriones divino;  
Alaba El Padre, El Hijo, y El Espíritu Santo.  
¡Amen!*

†Prayer of Dedication / Oración de Dedicación

*By Rev. Laura Jaquith Bartlett*

**Dear God who is both our Savior and our Host, we come to join your party, the party of love and grace where ALL are welcome. God, you are the source of all life and the fount of all mercy. When you throw a party, it's a major celebration! We are invited to your feast, but we pray that you empower us to go out to the streets and the back alleys, to the tiny villages and to the urban centers, to spread the word that You have invited everyone to your party. And when we falter, God, doubting the authenticity of our own invitation, play the music a little louder, blow the fragrance of your fresh bread and wine out the door on the wind of the Spirit, and give us the courage in Jesus Christ to claim our own place at your welcome table. AMEN.**

*Querido Dios que es nuestro Salvador y nuestro anfitrión, viene a unirse a su partido, el partido del amor y la gracia donde todos son bienvenidos. Dios, tú que eres la fuente de toda la vida y la fuente de toda misericordia. Cuando una fiesta es una celebración importante! Estamos invitados a su fiesta, pero oramos para que usted nos da poder para salir a las calles y los callejones, pequeñas aldeas y los centros urbanos, para difundir la palabra que han invitado a todos a tu fiesta. Y cuando nos vacilan, Dios, dudar de la autenticidad de nuestra propia invitación, tocar un poco más fuerte, soplan la fragancia de su pan y vino hacia fuera de la puerta con el viento del espíritu y nos dan el valor en Cristo Jesús para reclamar nuestro lugar en su bienvenida ta ble. AMÉN.*

Celebration of Holy Communion / Celebración de la Santa

*Pastor Marianne and Pastor Procoppio*

*Communion Helpers: Reyna Martinez, Alice Schellenberger*

The Lord be with you.

**And also with you. / Y también contigo.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to the Lord. / Los elevamos al Señor.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give our thanks and praise. / Es digno y justo darle gracias y alabarle.**

It is right, and a good and joyful thing,  
always and everywhere to give thanks to you,  
Father Almighty (almighty God), creator of heaven and earth.  
You have made from one every nation and people  
to live on all the face of the earth.

And so, with your people on earth and all the company of heaven  
we praise your name and join their unending hymn:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth  
are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who  
comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Santo eres tú y bendito es tu Hijo Jesucristo.

Mediante el bautismo de su sufrimiento, muerte y resurrección,  
diste nacimiento a tu Iglesia,  
nos liberaste de la esclavitud del pecado y de la muerte,  
e hiciste con nosotros un nuevo pacto  
mediante el agua y el Espíritu.

Nos comisionó ser sus testigos hasta el último rincón del mundo y hacer discípulos de todas las naciones, y hoy su familia en todo el mundo se junta alrededor de su santa mesa.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

"Take, eat; this is my body which is given for you.

Do this in remembrance of me."

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

"Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

**Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.**

Pour out your Holy Spirit on us gathered here,

and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ,

that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

**Renueva nuestra comunión con tu Iglesia por todo el mundo, y fortalécela en cada nación y en medio de cada pueblo para dar testimonio fielmente en tu nombre.**

**Mediante el poder de tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a todo el mundo,**

**hasta que Cristo venga en la victoria final y podamos todos participar en el banquete celestial.**

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty Father (God), now and for ever. **Amen.**

Announcements / Anuncios

†Closing Hymn / Himno "Song of Hope / Canto de Esperanza"  
The Faith We Sing #2186

†Benediction / Bendición

†Postlude / Postludio

† = Please rise if you are able / Lugar por favor si puede

**SERVING YOU TODAY / Serviendo Hoy...**

---

Pastor .....	Marianne Cotter
Liturgist .....	Alice Schellenberger
Church Opener .....	Alice Schellenberger
Greeter(s) .....	Rajeon Bender
Usher(s) .....	Sandy Jackson, Rosemary Herndon, & Kathy Shrake
A/V Powerpoint & Booth .....	Mike Hanson & Mike Pullen
Worship Music .....	Bruce Rasmussen
Liturgical Dancers .....	Leshlian Alicea
.....	Socorro Carmona
.....	Dulce Carmona
.....	Rebeca Castro
.....	Dora Corona
.....	Landsee Sandy Gomez
.....	Sheila Rivera
.....	Delia Rodriguez
.....	Cristina Luna
.....	Scarlet Luna
.....	Reyna Martinez
.....	Maria Nava
.....	Cristina Vazquez

## Escrituras en Español (Scriptures in Spanish)

### **Lucas 11:5-13 Reina-Valera 1960 (RVR1960)**

<sup>5</sup> Les dijo también: ¿Quién de vosotros que tenga un amigo, va a él a medianoche y le dice: Amigo, préstame tres panes,

<sup>6</sup> porque un amigo mío ha venido a mí de viaje, y no tengo qué ponerle delante;

<sup>7</sup> y aquél, respondiendo desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y dártelos?

<sup>8</sup> Os digo, que aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sin embargo por su importunidad se levantará y le dará todo lo que necesite.

<sup>9</sup> Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

<sup>10</sup> Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

<sup>11</sup> ¿Qué padre de vosotros, si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¿o si pescado, en lugar de pescado, le dará una serpiente?

<sup>12</sup> ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

<sup>13</sup> Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

### **Reina-Valera 1960 (RVR1960)**

Versión Reina-Valera 1960 © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Renovado © Sociedades Bíblicas Unidas, 1988.

### **1 Corintios 12:4-7 Reina-Valera 1960 (RVR1960)**

<sup>4</sup> Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.

<sup>5</sup> Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.

<sup>6</sup> Y hay diversidad de operaciones, pero Dios, que hace todas las cosas en todos, es el mismo.

<sup>7</sup> Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para provecho.

### **Reina-Valera 1960 (RVR1960)**

Versión Reina-Valera 1960 © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Renovado © Sociedades Bíblicas Unidas, 1988.